

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# C 282

51. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

## Tájékoztatások és közlemények

2008. november 6.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
II <i>Közlemények</i>		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK		
<b>Bizottság</b>		
2008/C 282/01	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5251 – System Capital Management-Energees/Metinvest) <sup>(1)</sup> .....	1
2008/C 282/02	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5315 – Stichting Administratiekantoor Van der Sluijs Groep/Frisol Beheer/North Sea Petroleum Holding) <sup>(1)</sup> .....	1
IV <i>Tájékoztatások</i>		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK		
<b>Bizottság</b>		
2008/C 282/03	Euro-átváltási árfolyamok .....	2
2008/C 282/04	A Bizottság jelentése a 2006-os évre vonatkozó élelmiszer-besugárzásról .....	3
2008/C 282/05	Migráns munkavállalók szociális biztonságával foglalkozó igazgatási bizottság – Valutaátváltási árfolyamok az 574/72/EGK tanácsi rendelet értelmében .....	20

**HU**

TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

2008/C 282/06

A Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával foglalkozó kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló és a 70/2001/EK rendeletet módosító 1857/2006/EK bizottsági rendelet értelmében nyújtott állami támogatásokról adott tagállami tájékoztatás összefoglalása ..... 22

---

V *Vélemények*

KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

**Bizottság**

2008/C 282/07

Pályázati felhívás – SUB 02-2008 ..... 26

---

**Közlemény**



## II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ  
KÖZLEMÉNYEK

BIZOTTSÁG

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**

**(Ügyszám COMP/M.5251 – System Capital Management-Energiees/Metinvest)**

**(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2008/C 282/01)

2008. október 21-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32008M5251. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**

**(Ügyszám COMP/M.5315 – Stichting Administratiekantoor Van der Sluijs Groep/Frisol Beheer/North Sea Petroleum Holding)**

**(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2008/C 282/02)

2008. október 23-án a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32008M5315. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz (<http://eur-lex.europa.eu>).

## IV

(Tájékoztatók)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL  
SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

## BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2008. november 5.

(2008/C 282/03)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,2870	TRY Török líra	1,9409
JPY Japán yen	127,40	AUD Ausztrál dollár	1,8609
DKK Dán korona	7,4438	CAD Kanadai dollár	1,4858
GBP Angol font	0,80650	HKD Hongkongi dollár	9,9746
SEK Svéd korona	9,9369	NZD Új-zélandi dollár	2,1342
CHF Svájci frank	1,5051	SGD Szingapúri dollár	1,9037
ISK Izlandi korona	305,00	KRW Dél-Koreai won	1 611,32
NOK Norvég korona	8,6600	ZAR Dél-Afrikai rand	12,4517
BGN Bulgár leva	1,9558	CNY Kínai renminbi	8,7879
CZK Cseh korona	24,300	HRK Horvát kuna	7,1390
EEK Észt korona	15,6466	IDR Indonéz rúpia	14 141,56
HUF Magyar forint	259,30	MYR Maláj ringgit	4,5367
LTL Litván litász/lita	3,4528	PHP Fülöp-szigeteki peso	61,710
LVL Lett lats	0,7089	RUB Orosz rubel	34,6359
PLN Lengyel zloty	3,5175	THB Thaiföldi baht	45,039
RON Román lej	3,7035	BRL Brazil real	2,7420
SKK Szlovák korona	30,345	MXN Mexikói peso	16,1905

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

**A Bizottság jelentése a 2006-os évre vonatkozó élelmiszer-besugárzásról**

(2008/C 282/04)

## ÖSSZEFOGLALÁS

Az ionizáló sugárzással kezelt élelmiszerekre és élelmiszer-összetevőkre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1999. február 22-i 1999/2/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv <sup>(1)</sup> 7. cikkének (3) bekezdése értelmében a tagállamoknak minden évben el kell juttatniuk a Bizottsághoz:

– a besugárzást végző létesítményekben elvégzett vizsgálatok eredményeit, különösen a kezelt termékek kategóriái és mennyiségei, valamint az alkalmazott dózis tekintetében,

valamint

– a termék értékesítési fázisában elvégzett vizsgálatok eredményeit és a besugárzott élelmiszerek kimutatására használt módszereket.

2006-ban 10 tagállamban működött engedélyezett, besugárzást végző létesítmény. E tagállamok mindegyike eljuttatta a kért információt a kezelt élelmiszerek kategóriái, mennyiségei, illetve a dózisok tekintetében. Az Európai Unióban 2006 folyamán 15 058 tonna élelmiszert kezeltek besugárzással.

18 tagállam számolt be a forgalomba hozott élelmiszerek ellenőrzéséről. 2006-ban összesen 6 386 élelmiszermintát ellenőriztek. A forgalomban lévő termékek 3,3 %-át kezelték illegálisan besugárzással és/vagy nem látták el címkével.

A jogsértések egyenletlenül oszlanak meg az egyes termékkategóriák között. Mindent egybevetve az étrendkiegészítők (Németországban, Finnországban és az Egyesült Királyságban), valamint a levesek és a szósok (Németország) termékkategóriákban fordult elő a legtöbb jogsértés. A Németországban talált, az előírásoknak nem megfelelő minták száma az „ázsiai tésztaból készült falatkák” kategóriában jelentősen csökkent (a 2005. évi 37 %-ról 2006-ban 5 %-ra).

A tagállamok között a vizsgálatok eredményeinek tekintetében tapasztalható különbségek részben a minták kiválasztásával és az alkalmazott analitikai módszerek hatékonyságával magyarázhatók.

**1. JOGALAP ÉS HÁTTÉR**

Az 1999/2/EK irányelv 7. cikkének (3) bekezdése értelmében a tagállamok minden évben kötelesek eljuttatni a Bizottsághoz:

– a besugárzást végző létesítményekben elvégzett vizsgálatok eredményeit, különösen a kezelt termékek kategóriái és mennyiségei, valamint az alkalmazott dózis tekintetében,

valamint

– a termék értékesítési fázisában elvégzett vizsgálatok eredményeit és a besugárzott élelmiszerek kimutatására használt módszereket.

A Bizottság az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzéteszi az eredményeket éves jelentések formájában.

E jelentés a 2006. január 1. és a 2006. december 31. közötti időszakra terjed ki.

Az élelmiszer-besugárzás általános szempontjairól az Európai Bizottság Egészség- és Fogyasztóügyi Főigazgatóságának honlapján <sup>(2)</sup> áll rendelkezésre további információ.

**1.1. Besugárzást végző létesítmények**

Az 1999/2/EK irányelv 3. cikkének (2) bekezdése értelmében csak az engedélyezett, besugárzást végző létesítményekben kezelhetik az élelmiszereket besugárzással. Az Európai Unióban található létesítményeket a tagállamok illetékes hatóságai engedélyezik <sup>(3)</sup>. A tagállamoknak tájékoztatniuk kell a Bizottságot az engedélyezett, besugárzást végző létesítményeiről (7. cikk (1) bekezdése).

A Bizottság közzétette a tagállamokban engedélyezett létesítmények jegyzékét <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> HL L 66., 1999.3.13., 16. o.

<sup>(2)</sup> [http://europa.eu.int/comm/food/biosafety/irradiation/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/food/biosafety/irradiation/index_en.htm)

<sup>(3)</sup> HL C 187., 2003.8.7., 13. o.

## 1.2. Besugárzott élelmiszerek

Az EU-ban engedélyezett a szárított aromás fűszernövények, fűszerek és növényi ízesítők besugárzása (az ionizáló sugárzással kezelt élelmiszerek és élelmiszer-összetevők közösségi listájának megállapításáról szóló, 1999. február 22-i 1999/3/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>(1)</sup>). Továbbá hét tagállam jelentette be, hogy az 1999/2/EK irányelv 4. cikke (4) bekezdésével összhangban fenntartja nemzeti engedélyeit egyes élelmiszerekre vonatkozóan. A nemzeti engedélyek jegyzékét a Bizottság közzétette<sup>(2)</sup>.

Az 1999/2/EK irányelv 6. cikke szerint valamennyi besugárzott élelmiszert, illetve valamennyi összetett élelmiszer besugárzott élelmiszer-összetevőjét „besugárzott” vagy „ionizáló sugárzással kezelt” feliratú címkével kell ellátni.

A megfelelő címkézés biztosítása, illetve a nem engedélyezett termékek kimutatása érdekében az Európai Szabványügyi Bizottság (CEN) az Európai Bizottság megbízásából számos vizsgálati módszert szabványosított.

## 2. A BESUGÁRZÁST VÉGZŐ LÉTESÍTMÉNYEKBE ELVÉGZETT VIZSGÁLATOK EREDMÉNYEI

A tagállamok létesítményeiről a Bizottság honlapján található részletes tájékoztatás:

[http://europa.eu.int/comm/food/food/biosafety/irradiation/approved\\_facilities\\_en.pdf](http://europa.eu.int/comm/food/food/biosafety/irradiation/approved_facilities_en.pdf)

A tagállamok a következő információkat bocsátották rendelkezésre:

### 2.1. Belgium

Az illetékes hatóságok által 2006-ban végzett ellenőrzések megerősítették, hogy a Sterigenics SA besugárzást végző létesítmény megfelel az 1999/2/EK irányelv követelményeinek.

Az alábbi táblázat az e létesítményben 2006-ban besugárzott élelmiszerek kategóriáit és mennyiségeit mutatja.

Élelmiszer	Mennyiség (t)
Békacomb	2 784,3
Hal és kagyló	504,4
Fűszernövények és fűszerek	433,2
Baromfi	295,5
Hús	224,6
Tojáspor	167,2
Zöldség	73,2
Szárított vér	30,0
Gumiarábikum	17,7
Szárított gyümölcs	1,1
Egyéb	949,4
Összesen	5 480,6

<sup>(1)</sup> HL L 66., 1999.3.13., 24. o.

<sup>(2)</sup> HL C 112., 2006.5.12., 6. o.

## 2.2. Cseh Köztársaság

Az illetékes hatóságok által 2006-ban végzett ellenőrzések megerősítették, hogy az Artim spol.s.r.o. besugárzást végző létesítmény megfelel az 1999/2/EK irányelv követelményeinek.

Az alábbi táblázat az e létesítményben 2006-ban besugárzott élelmiszerek kategóriáit és mennyiségeit mutatja.

Élelmiszer	Mennyiség (t)	Elyelt teljes átlagos sugárzási dózis (kGy)
Szárított aromás növények, fűszerek és növényi ízesítők	79,5	5–10
Összesen	79,5	

## 2.3. Németország

A jelentéstételi időszakban öt engedélyezett, besugárzást végző létesítmény működött Németországban:

### a) Gamma Service Produktbestrahlung GmbH, Radeberg

Az illetékes hatóságok által 2006-ban végzett ellenőrzések megerősítették, hogy a besugárzást végző létesítmény megfelel az 1999/2/EK irányelv követelményeinek.

Az alábbi táblázat az e létesítményben 2006-ban besugárzott élelmiszerek kategóriáit és mennyiségeit mutatja.

Élelmiszer	Mennyiség (t)	Elyelt átlagos dózis (kGy)
Fűszerek és fűszernövények	168,7	<10
Szárított zöldségek	69,3	<10
Összesen	238,0	

71,3 tonna besugárzott élelmiszert exportáltak harmadik országokba.

### b) BGS/Beta-Gamma Service GmbH & Co. KG, Wiehl

Az illetékes hatóságok által 2006-ban végzett ellenőrzések megerősítették, hogy a besugárzást végző két létesítmény megfelel az 1999/2/EK irányelv követelményeinek.

Az alábbi táblázat az e létesítményekben 2006-ban besugárzott élelmiszerek kategóriáit és mennyiségeit mutatja.

Élelmiszer	Mennyiség (t)	Elyelt átlagos dózis (kGy)
Fűszerek és fűszernövények	4,5	4–10
Friss zöldség	3,4	6–10
Szárított zöldség	9,9	6–9
Összesen	17,8	

Valamennyi besugárzott élelmiszert harmadik országokba exportálták.

### c) Isotron Deutschland GmbH, Allershausen

Az illetékes hatóságok által 2006-ban végzett ellenőrzések megerősítették, hogy a besugárzást végző létesítmény megfelel az 1999/2/EK irányelv követelményeinek.

Az alábbi táblázat az e létesítményben 2006-ban besugárzott élelmiszerek kategóriáit és mennyiségeit mutatja.

Élelmiszer	Mennyiség (t)	Elyelt átlagos dózis (kGy)
Fűszerek és fűszernövények	64,3	5–10
Zöldségek	18,9	10
Összesen	83,2	

Valamennyi besugárzott élelmiszert harmadik országokba exportálták.

d) *Beta-Gamma-Service GmbH & Co. KG, Bruchsal*

Ebben a létesítményben 2006-ban nem került sor élelmiszeripari termékek besugárzására.

#### 2.4. Spanyolország

Spanyolországban két létesítményben engedélyezett az élelmiszerek besugárzása.

a) *Ionmed Esterilización, SA*

Az illetékes hatóságok által 2006-ban végzett ellenőrzések megerősítették, hogy a besugárzást végző létesítmény megfelel az 1999/2/EK irányelv követelményeinek.

Az alábbi táblázat az e létesítményben 2006-ban besugárzott élelmiszerek kategóriáit és mennyiségeit mutatja.

Élelmiszer	Mennyiség (t)	Elyelt átlagos dózis (kGy)
Szárított aromás növények, fűszerek és növényi ízesítők	290,6	<10

b) *Aragogamma, SA*

Ebben a létesítményben 2006-ban nem került sor élelmiszeripari termékek besugárzására.

#### 2.5. Franciaország

Franciaországban hat létesítményben engedélyezett az élelmiszerek besugárzása. Az illetékes hatóságok által 2006-ban végzett ellenőrzések megerősítették, hogy 4 besugárzást végző létesítmény megfelel az 1999/2/EK irányelv követelményeinek. Két létesítmény esetében észrevételeket tettek a nyilvántartással, a termékek kezelés előtti státuszával és a besugárzási adagok mérésével kapcsolatban.

Az alábbi táblázat az e létesítményekben 2006-ban besugárzott élelmiszerek kategóriáit és mennyiségeit mutatja.

Élelmiszer	Mennyiség (t)	Elyelt átlagos dózis (kGy)
Fűszernövények, fűszerek és szárított zöldségek	110	10
Gumiarábikum	149	3
Baromfi	1 780	5
Fagyasztott békacomb	965	5
Összesen	3 004	



## 2.6. Magyarország

Az illetékes hatóság által 2006-ban végzett hivatalos ellenőrzés megerősítette, hogy az Agroster Besugárzó Rt. (Budapest, Jászberényi út 5.) nevű besugárzást végző létesítmény megfelel az 1999/2/EK irányelv követelményeinek.

Az alábbi táblázat az e létesítményben 2006-ban besugárzott élelmiszerek kategóriáit és mennyiségeit mutatja.

Élelmiszer	Mennyiség (t)	Elyelt átlagos dózis (kGy)
Fűszerek, fűszerpaprika	36,3	4–8
Dehidratált termékek	13,6	3–6
Fűszernövények	75,0	3–8
Összesen	124,9	

## 2.7. Olaszország

Olaszországban egy létesítményben engedélyezett az élelmiszerek besugárzása. Az illetékes hatóság megerősítette, hogy a Gammarad Italia SpA létesítmény megfelel a követelményeknek.

Az alábbi táblázat az e létesítményben 2006-ban besugárzott élelmiszerek kategóriáját és mennyiségeit mutatja.

Élelmiszer	Mennyiség (t)	Elyelt átlagos dózis (kGy)
Szárított aromás növények és növényi ízesítők	2,4	9
Összesen	2,4	

## 2.8. Hollandia

Az Isotron NL-nek az Edeben és az Etten-Leurben található két létesítményében az alábbi termékeket kezelték besugárzással. A számok az átlagosan 800 kg súlyú és 2 m<sup>3</sup> térfogatú kartonok számának felelnek meg. Az „élelmiszer” kategória azon termékekre vonatkozik, amelyek besugárzással való kezelése a rendeltetési országban engedélyezett.

	A kartonok száma Edeben	A kartonok száma Etten-Leurben
Fűszerek/fűszernövények	1 175	242
Szárított zöldségek	404	1 691
Baromfi (fagyasztott)	217	5
Homoki garnélarák (hűtött)		36
Homoki garnélarák (fagyasztott)	65	0
Béka-részek	216	84
Tojásfehérje (hűtött)	160	0
Élelmiszer <sup>(1)</sup>	670	1 353
Élelmiszerminta	47	2
Összesen	3 023	3 377

(<sup>1</sup>) Harmadik országokba irányuló kivitelre szánt termékek.

Hollandiában 2006-ban összesen 3 023 + 3 377 = 6 400 kartont kezelték besugárzással; ez **5 120 tonna** élelmiszeripari terméknek felel meg.

### 2.9. Lengyelország

Lengyelországban két létesítményben engedélyezett az élelmiszerek besugárzása.

Az alábbi táblázatok az e létesítményekben 2006-ban besugárzott élelmiszerek kategóriáit és mennyiségeit mutatják.

*Nukleáris Kémiai és Technológiai Intézet, Varsó*

Élelmiszer	Mennyiség (t)	Elyelt átlagos dózis (kGy)
Száritott fűszerek, száritott aromás fűszernövények, növényi ízesítők	616,7	5–10

*Alkalmazott Sugárkémiai Intézet, Lodzi Műszaki Egyetem*

Élelmiszer	Mennyiség (t)	Elyelt átlagos dózis (kGy)
Fűszerek	0,45	7–10
Összesen	0,45	

### 2.10. Egyesült Királyság

Az Egyesült Királyságban egy létesítményben engedélyezett az élelmiszerek besugárzása.

A létesítmény engedélye keretein belül nem végzett élelmiszer-besugárzást 2006-ban.

### 2.11. Az EU-ra vonatkozó összefoglaló

10 tagállam rendelkezik az 1999/2/EK irányelv 7. cikkének (2) bekezdésével összhangban engedélyezett, besugárzást végző létesítménnyel.

Kilenc tagállam továbbította a Bizottságnak a besugárzást végző létesítményekben elvégzett vizsgálatok eredményeit a besugárzással kezelt élelmiszerek mennyiségeit is megadva.

### 3. A TERMÉK ÉRTÉKESÍTÉSI FÁZISÁBAN VÉGZETT ELLENŐRZÉSEK EREDMÉNYEI, VALAMINT A BESUGÁRZOTT ÉLELMISZEREK KIMUTATÁSÁRA HASZNÁLT MÓDSZEREK

A tagállamok a következő információkat bocsátották rendelkezésre:

#### 3.1. Ausztria

138 mintát vizsgáltak meg az ionizáló sugárzással való kezelés tekintetében. Egyik minta sem bizonyult besugárzottnak.

Vizsgált élelmiszerek	A vizsgált minták száma: 138		Alkalmazott CEN-módszer
	Eredmény: nem besugárzott	Eredmény: besugárzott, nem megfelelően címkézett	
Bazsalikom	3	0	EN 1788/EN 13751
Oregánó	10	0	EN 1788/EN 13751
Majoránna	4	0	EN 1788/EN 13751
Paprika	10	0	EN 1788/EN 13751
Bors	14	0	EN 1788/EN 13751
Rozmaring	3	0	EN 1788/EN 13751

Vizsgált élelmiszerek	A vizsgált minták száma: 138		Alkalmazott CEN-módszer
	Eredmény: nem besugárzott	Eredmény: besugárzott, nem megfelelően címkézett	
Kakukkfű	5	0	EN 1788/EN 13751
Gyógynövénytea	51	0	EN 1788/EN 13751
Csirke	19	0	EN 1786
Pulyka	6	0	EN 1786
Kacsa	10	0	EN 1786
Lúd	3	0	EN 1786
Összesen	138	0	
A vizsgált minták összesen (%)	100	0	

### 3.2. Belgium

Összesen 100 mintát vizsgáltak meg. Egy minta bizonyult besugárzottnak.

Vizsgált élelmiszerek	A vizsgált minták száma: 100		Alkalmazott CEN-módszer
	Eredmény: nem besugárzott	Eredmény: besugárzott, nem megfelelően címkézett (származás)	
Fűszerek	9	0	EN 1788
Száritott gyümölcs és zöldség	21	0	EN 1788
Friss eper	11	0	EN 1788
Étrend-kiegészítők	17	1	
Homoki garnélarák	22	0	EN 1788
Rákfélés és puhatestűek	19	0	EN 1788
Összesen	99	1	
A vizsgált minták összesen (%)	99	1	

### 3.3. Ciprus

2006-ban a termék értékesítési fázisában nem végeztek az élelmiszerek besugárzására vonatkozó analitikai vizsgálatokat.

### 3.4. Cseh Köztársaság

Összesen 115 mintát vizsgáltak meg. 4 minta esetében megállapították, hogy azok besugárzottak és nem megfelelően címkézettek.

Vizsgált élelmiszerek	A vizsgált minták száma: 115		Alkalmazott CEN-módszer
	Eredmény: nem besugárzott	Eredmény: besugárzott, nem megfelelően címkézett	
Fűszerek	22	0	EN 1788
Gyógynövénytea-termékek	13	1	EN 1788
Étrend-kiegészítők	7	2 <sup>(1)</sup>	EN 1788

Vizsgált élelmiszerek	A vizsgált minták száma: 115		Alkalmazott CEN-módszer
	Eredmény: nem besugárzott	Eredmény: besugárzott, nem megfelelően címkézett	
Instant metélt	9	1 <sup>(2)</sup>	EN 1788
Friss gyümölcs	30	0	EN 1788/EN 1785
Baromfi	15	0	EN 1785
Hal és kagyló	12	0	EN 1785
Homoki garnélarák	3	0	EN 1785
Összesen	111	4	
A vizsgált minták összesen (%)	96,5	3,5	

(<sup>1</sup>) Száritott, préselt fűszernövény.  
(<sup>2</sup>) Besugárzott fűszerkeverék.

### 3.5. Németország

Összesen 4 137 élelmiszermintát vizsgáltak meg, amelyekből 71-en végeztek besugárzást; ezekből 5 felelt meg az előírásoknak és 66 (az összes minta 1,6 %-a) nem felelt meg az előírásoknak:

- 23 minta azon élelmiszerekhez tartozik, amelyek esetében engedélyezett a besugárzás, de a minták nem voltak megfelelően címkézve,
- 41 minta azon élelmiszerekhez tartozik, amelyek esetében nem engedélyezett a besugárzás és a minták nem voltak megfelelően címkézve,
- 2 mintán feltüntették a besugárzást, de a besugárzás nem engedélyezett.

Az előírásoknak nem megfelelő minták nagy része az étrend-kiegészítők (11 %) és a levesek és szószok (9 %) kategóriába tartozik. Az előírásoknak nem megfelelő minták száma az „ázsiai tésztából készült falatkák, krékek, pizza, TV előtt fogyasztott snack” kategóriában jelentősen csökkent (a 2005. évi 37 %-ról 2006-ban 5 %-ra).

Vizsgált élelmiszerek	A vizsgált minták száma: 4 137		Alkalmazott CEN-módszer
	Eredmény: nem besugárzott	Eredmény: besugárzott, de nem engedélyezett besugárzás és/vagy nem megfelelően címkézett	
Tej/tejtermékek	41	0	EN 1375; EN 1784; EN 1785; EN 1787; EN 1788
Zöldfűszerrel ízesített sajt	58	0	EN 1787; EN 1788; EN 1788 mod.; EN 13751
Fűszervaj	29	0	EN 1787; EN 1788
Tojás, tojásból készült termékek	6	0	EN 1784
Hús (beleértve a fagyasztott húst, kivéve a baromfit és a vadhúst)	18	0	EN 1784; EN 1786
Húsiipari termékek (kivéve a kolbászt)	39	0	EN 1784; EN 1786
Kolbász	58	0	EN 1784; EN 1786; EN 1787; EN 1788
Baromfi	141	0	EN 1784 mod.; EN 1786

Vizsgált élelmiszerek	A vizsgált minták száma: 4 137		Alkalmazott CEN-módszer
	Eredmény: nem besugárzott	Eredmény: besugárzott, de nem engedélyezett besugárzás és/vagy nem megfelelően címkézett	
Vadhús	12	0	EN 1784; EN 1786
Hal és halászati termékek	140	0	L 00.00 41 ESR; EN 1784 mod., EN 1786; EN 1788
Rákok, kagylók, kékkagylók és egyéb vízi állatok, beleértve a belőlük készült termékeket	258	4	EN 1786; ASU analog § 64 LFGB L 12.01; EN 13751; § 64 LFGB L 53.00-3, L 00.00-42
Hüvelyesek	47	0	EN 1787, EN 1788
Levesek, szósók	175	18	EN 1375, EN 1784; EN 1785; EN 1787; EN 1788; PSL, EN 13751
Gabonafélék és gabonakészítmények	34	0	EN13708; § 64 L 00.00-43, EN 1787; EN 1788
Olajos magvak	52	0	EN 1784; EN 1788
Dió	102	0	EN 1375; EN 1784; EN 1784 mod.; EN 1787; EN 1788
Burgonya, magas keményítőtartalmú növényi részek	56	0	EN 13751; EN 1788
Friss zöldség, saláta	72	0	EN 13708; EN 13751; EN 1787; EN 1788
Szárított zöldségek, növényi termékek	78	2	EN 13751; EN 1787; EN 1788
Friss gomba	18	0	EN 1788; EN 1375
Szárított gomba vagy gombából készült termékek	199	5	EN 13708; EN 13751; EN 1787; EN 1788
Friss gyümölcs	109	0	EN 1787; EN 1788; EN 1784
Szárított gyümölcs vagy gyümölcsből készült termékek	200	0	EN 13708; EN 13751; EN 1787; EN 1788
Kakaópor	11	0	
Nyers kávé	5		EN 13751, EN 1788
Tea, teához hasonló termékek	431	3	EN 13708; EN 13751; EN 1787; EN 1788, § 64 L 00.00-43
Fogyasztásra kész ételek	21	0	EN 13751; EN 1786; EN 1787; EN 1788
Fűszerek, beleértve a készítményeket és a fűszersót	1 339	16	EN 13751; EN 1784; EN 1787; EN 1788 PSL, § 64 L 00.00-43

Vizsgált élelmiszerek	A vizsgált minták száma: 4 137		Alkalmazott CEN-módszer
	Eredmény: nem besugárzott	Eredmény: besugárzott, de nem engedélyezett besugárzás és/vagy nem megfelelően címkézett	
Fűszernövények	84	0	EN 13751, EN 1787, EN 1788
Száraz készételek	43	1	EN 13751; EN 1787; EN 1788, § 64 L 00.00-43
Ázsiai tésztából készült falatkák, krékek, pizza, TV előtt fogyasztott snack	82	4	EN 1788; PSL
Étrend-kiegészítők	87	11	EN 13751; EN 13708, EN 1787; EN 1788; § 64 L 00.00-43
Egyéb	21	1	EN 13751; EN 1787; EN 1788
Összesen	4 066	66	
A vizsgált minták összesen (%)	98,4	1,6	

Az alábbi 5 besugárzott minta felelt meg az uniós irányelveknek: a „rákok, kagylók, kékkagylók és egyéb vízi állatok, beleértve a belőlük készült termékeket” kategóriába tartozó 2 minta és a „levesek és szószok” kategóriába tartozó 3 minta.

### 3.6. Dánia

2006-ban a forgalmazási szakaszban nem végeztek az élelmiszerek besugárzására vonatkozó analitikai vizsgálatokat.

### 3.7. Észtország

Összesen 10 mintát vizsgáltak meg, melyek közül egyikben sem mutattak ki besugárzást.

Vizsgált élelmiszerek	A vizsgált minták száma: 10		Alkalmazott CEN-módszer
	Eredmény: nem besugárzott	Eredmény: besugárzott, nem megfelelően címkézett	
Fűszerek	5	0	PSL, EN 13751
Tea	5	0	PSL, EN 13751
Összesen	10	0	
A vizsgált minták összesen (%)	100	0	

### 3.8. Görögország

Összesen 3 mintát vizsgáltak meg, melyek közül egyikben sem mutattak ki besugárzást.

Vizsgált élelmiszerek	A vizsgált minták száma: 3		Alkalmazott CEN-módszer
	Eredmény: nem besugárzott	Eredmény: besugárzott	
Fűszernövények és fűszerek	2	0	EN 13751 (PSL)
Tea	1	0	EN 13751 (PSL)
Összesen	3	0	
A vizsgált minták összesen (%)	100	0	

### 3.9. Spanyolország

2006-ban a forgalmazási szakaszban nem végeztek az élelmiszerek besugárzására vonatkozó analitikai vizsgálatokat.

### 3.10. Finnország

Összesen 246 mintát vizsgáltak meg. Szárított fűszerekből és fűszernövényekből összesen 158 mintát vizsgáltak meg, amelyek közül 19 minta esetében mutattak ki besugárzott anyagokat. A 77 megvizsgált étrend-kiegészítő közül 10 tartalmazott besugárzott anyagokat. A tengeri állatokból készült termékekből álló 11 minta közül pedig 1 tartalmazott besugárzott anyagokat.

A besugárzott minták egyike sem volt megfelelően felcímkézve, a besugárzást végző létesítmények pedig nem rendelkeztek EU-engedéllyel.

Vizsgált élelmiszerek	A vizsgált minták száma: 246		Alkalmazott CEN-módszer
	Eredmény: nem besugárzott	Eredmény: besugárzott, nem megfelelően címkézett	
Szárított fűszerek és fűszernövények	139	19	EN 13751; EN 1788
Étrend-kiegészítők	67	10	EN 13751; EN 1788
Tengeri eredetű élelmiszertermékek	10	1	
Összesen	216	30	
A vizsgált minták összesen (%)	88	12	

### 3.11. Franciaország

Összesen 216 mintát vizsgáltak meg, és 32 minta esetében állapították meg, hogy azok besugárzottak és nem megfelelően címkézettek.

Vizsgált élelmiszerek	A vizsgált minták száma: 216		Alkalmazott CEN-módszer
	Eredmény: nem besugárzott	Eredmény: besugárzott	
Fagyasztott csigahús	2	0	EN 1788
Szárított gomba	71	0	EN 1788
Növényi alapú étrend-kiegészítők	11	5	EN 1788
Rákfélék és kagyló	45	24	EN 1788
Békacomb	3	2	EN 1788
Szárított gyümölcs	1	0	EN 1788
Fűszerek és fűszernövények	16	0	EN 1788
Szárított zöldség és származékos termékek	13	0	EN 1788
Piros gyümölcsök és más bogyós gyümölcsök	4	0	EN 1788
Ázsiai tésztábol készült száraz falatkák	14	1	EN 1788
Homoki garnélarák	10	0	EN 1788

Vizsgált élelmiszerek	A vizsgált minták száma: 216		Alkalmazott CEN-módszer
	Eredmény: nem besugárzott	Eredmény: besugárzott	
Szárított és reszelt kókuszdióbél	3	0	EN 1788
Tea és gyógynövénytea	1	0	EN 1788
Összesen	184	32	
A vizsgált minták összesen (%)	85	15	

Az előírásoknak nem megfelelő, rákféléket és kagylókat tartalmazó 24 minta közül 22 ugyanattól a vállalattól származó, garnélarákfarkból vett minta volt.

### 3.12. Magyarország

Összesen 104 mintát vizsgáltak meg, amelyek közül 2 minta esetében mutattak ki besugárzást.

Vizsgált élelmiszerek	A vizsgált minták száma: 104	
	Eredmény: nem besugárzott	Eredmény: besugárzott, nem megfelelően címkézett
Fűszerek	80	1
Tea	23	0
Étrend-kiegészítők	1	1
Összesen	102	2
A vizsgált minták összesen (%)	98	2

### 3.13. Írország

Összesen 452 mintát vizsgáltak meg 2006-ban. 13 minta esetében megállapították, hogy azok besugárzottak, és nem megfelelően címkézettek.

Vizsgált élelmiszerek	A vizsgált minták száma: 452		Alkalmazott CEN-módszer
	Eredmény: nem besugárzott	Eredmény: besugárzott, nem megfelelően címkézett	
Metélt	107	1	EN 13751: vizsgálatra, EN 1788: vizsgálati eredmény megerősítéséhez
Levesek és szószok	10	0	
Ételfésztők/levesalapok	38	3	
Fűszernövények és fűszerek	220	8	
Kávé és tea (beleértve a gyógynövényteákat)	43	0	
Magvak	13	0	
Gabonakészítmények, sütőipari termékek és élesztő	8	0	
Étrend-kiegészítők/vitaminok	9	1	
Gyümölcs- és zöldségfélék	1	0	
Vegyes	3	0	
Összesen	439	13	
A vizsgált minták összesen (%)	97 %	3 %	



**3.14. Olaszország**

Összesen 66 mintát vizsgáltak meg, és egyik sem bizonyult besugárzottnak.

Vizsgált élelmiszerek	A vizsgált minták száma: 66		Alkalmazott CEN-módszer
	Eredmény: nem besugárzott	Eredmény: besugárzott, nem megfelelően címkézett	
Fűszernövények, fűszerek és növényi kivonatok	66	0	EN 13784
Összesen	66	0	
A vizsgált minták összesen (%)	66	0	

**3.15. Lettország**

E tagállam nem továbbította a piaci ellenőrzések eredményeit.

**3.16. Litvánia**

Összesen 30 mintát vizsgáltak meg, amelyek közül 1 minta esetében mutattak ki besugárzást.

Vizsgált élelmiszerek	A vizsgált minták száma: 30		Alkalmazott CEN-módszer
	Eredmény: nem besugárzott	Eredmény: besugárzott	
Fűszerek és fűszernövények	7	0	LST EN 13783:2004
Tea	22	1	LST EN 13783:2004
Összesen	29	1	
A vizsgált minták összesen (%)	100	3	

**3.17. Luxemburg**

Összesen 20 mintát vizsgáltak meg, melyek közül egyikben sem mutattak ki besugárzást.

Vizsgált élelmiszerek	A vizsgált minták száma: 20		Alkalmazott CEN-módszer
	Eredmény: nem besugárzott	Eredmény: besugárzott	
Fűszerek	15	0	EN 1788
Szárított gyümölcs	1	0	EN 1788
Tea	4	0	EN 1788
Összesen	20	0	
A vizsgált minták összesen (%)	100	0	

**3.18. Málta**

E tagállam nem továbbította a piaci ellenőrzések eredményeit.

**3.19. Hollandia**

E tagállam nem továbbította a piaci ellenőrzések eredményeit.

### 3.20. Lengyelország

Összesen 139 mintát vizsgáltak meg, és 2 minta esetében állapították meg, hogy azok besugárzottak és nem megfelelően címkézettek.

Vizsgált élelmiszerek	A vizsgált minták száma: 139		Alkalmazott CEN-módszer
	Eredmény: nem besugárzott	Eredmény: besugárzott, nem megfelelően címkézett	
Szárított fűszernövények, fűszerek és növényi ízesítők	51	2	EN 1786; EN 1787; EN 1788
Burgonya	3	0	EN 1786; EN 1787; EN 1788
Vörös- és fokhagyma	21	0	EN 1786; EN 1787; EN 1788
Baromfi	1	0	EN 1786; EN 1787; EN 1788
Hántolt dió	34	0	EN 1786; EN 1787; EN 1788
Fűrésztes garnélarák, hal	22	0	EN 1786; EN 1787; EN 1788
Friss gyümölcs	7	0	EN 1786; EN 1787; EN 1788
Összesen	137	2	
A vizsgált minták összesen (%)	99	1	

### 3.21. Portugália

E tagállam nem továbbította a piaci ellenőrzések eredményeit.

### 3.22. Svédország

2006 során 8, főként baromfihúsból álló mintát vizsgáltak meg az EN 1784 CEN-módszerrel, és egyik minta sem volt besugárzott.

### 3.23. Szlovákia

Összesen 37 mintát vizsgáltak meg, melyek közül egyikben sem mutattak ki besugárzást.

Vizsgált élelmiszerek	A vizsgált minták száma: 37		Alkalmazott módszer
	Eredmény: nem besugárzott	Eredmény: besugárzott	
Pisztácia, különböző héjas gyümölcsűek	18	0	GC
Sajt	17	0	GC
Kacsa	2	0	GC
Összesen	37	0	
A vizsgált minták összesen (%)	100	0	

## 3.24. Szlovénia

2006 folyamán 40 mintát vizsgáltak meg, és 3 étrend-kiegészítő mintában mutattak ki besugárzást.

Vizsgált élelmiszerek	A vizsgált minták száma: 40			Alkalmazott CEN-módszer
	Eredmény: nem besugárzott	Eredmény: eredménytelen	Eredmény: besugárzott	
Fűszerek és fűszernövények	10	0	0	EN 13751
Étrend-kiegészítők	8	4	3	EN 1788; EN 13751
Szárított leveskeverék	10	5	0	EN 1788; EN 13751
Összesen	28	9	3	
A vizsgált minták összesen (%)	70	22,5	7,56	

## 3.25. Egyesült Királyság

Az Élelmiszerszabvány-ügyi Hivatalnak 530 olyan termékről van tudomása, melyekből az Egyesült Királyság helyi végrehajtó hatóságai 2006-ben mintát vettek és melyeket megvizsgáltak a besugárzott élelmiszerek kimutatására szolgáló, szabványosított vizsgálati módszerekkel. Az 530 mintából 49 (9 %) bizonyult besugárzottnak. Az „eredménytelen” mintákat vagy köztes mintának nyilvánították az EN 13751:2002 CEN-módszer segítségével és nem vetették őket alá további vizsgálatnak; vagy olyan „alacsony érzékenyséűek” voltak, hogy ásványzsemcse-tartalmuk nem volt elegendő pontos elemzések végzéséhez.

Vizsgált élelmiszerek	A vizsgált minták száma: 530			Alkalmazott módszer
	Eredmény: nem besugárzott	Eredmény: eredménytelen	Eredmény: besugárzott	
Szárított fűszernövények, fűszerek és növényi ízesítők	253	22	20	EN 13751; EN 1778
Kuszkusz és szárított ételízesítők	3	0	0	
Szárított leveskeverék	10	2	0	
Metélt és szárított ételízesítők	64	6	7	
Rizs és szárított ételízesítők	3	1	0	
Tészta és szárított ételízesítők	2	0	0	
Szósok (folyékony/fagyasztott)	14	1		
Szárított gyümölcs	5	0	0	
Zöldségek, beleértve a vöröshagymát	9	0	0	
Tea	11	1	6	
Olaj	4	0	0	
Hal/tengeri állatok (pl. kagyló, fűrészes garnélarák)	4	0	0	
Étrend-kiegészítők	52	9	16	
Vegyes	5	0	0	
Összesen	439	42	49	
A vizsgált minták összesen (%)	83	8	9	

## 3.26. Az EU-ra vonatkozó összefoglaló

Az alábbi táblázat a vizsgált minták számát és az eredményeket foglalja össze az EU egészére vonatkozóan:

Tagállam	A nem besugárzott minták száma	A besugárzott minták száma	A besugárzott, nem megfelelően címkézett minták (%)
AT	138	0	0
BE	99	1	1
CY	NAV	NAV	NAV
CZ	111	4	3,5
DE	4 066	71	1,6
DK	NAV	NAV	NAV
EE	10	0	0
EL	3	0	0
ES	NAV	NAV	NAV
FI	216	30	12
FR	184	32	15
HU	102	2	2
IE	439	13	3
IT	66	0	0
LV	NI	NI	NI
LT	29	1	3
LU	20	0	0
MT	NI	NI	NI
NL	NI	NI	NI
PL	137	2	1
PT	NI	NI	NI
SE	8	0	0
SK	37	0	0
SI	28 (*)	3	8
UK	439 (*)	49	9
Összesen	6 134	203	3,3

NI: A tagállamok nem továbbítottak információt.

NAV: 2006-ban nem végeztek analitikai vizsgálatot.

(\*) Szlovénia 9, az Egyesült Királyság pedig 42 mintát nyilvánított eredménytelennek.

#### 4. KÖVETKEZTETÉSEK

##### 4.1. A besugárzást végző létesítményekben elvégzett vizsgálatok eredményei

Az 1999/2/EK irányelv előírja a tagállamok számára, hogy tájékoztassák a Bizottságot a besugárzást végző létesítményekben elvégzett vizsgálatok eredményeiről, a sugárzással kezelt élelmiszerek kategóriáiról és mennyiségeiről, valamint az alkalmazott dózisokról.

2006-ban 10 tagállamban működött engedélyezett, besugárzást végző létesítmény.

Valamennyi tagállam rendelkezésre bocsátotta a kezelt élelmiszerkategóriákkal kapcsolatos, kért információkat.

Az Európai Unióban 2006 folyamán 15 058 tonna élelmiszert kezeltek besugárzással.

##### 4.2. A termék értékesítési fázisában elvégzett vizsgálatok eredményei

2006-ban 18 tagállam végzett analitikai vizsgálatokat és nyújtotta be a kért adatokat. Három tagállam tájékoztatta a Bizottságot, hogy nem végzett analitikai vizsgálatokat az e jelentés által lefedett időszakban.

A benyújtott információk azt mutatják, hogy 2006-ban a minták 3,3 %-át kezelték illegálisan sugárzással és/vagy nem címkézték megfelelően.

A jogsértések egyenlőtlenül oszlanak meg az egyes termékkategóriák között. A forgalomban lévő és az előírásoknak nem megfelelő termékek legtöbbször általában az étrend-kiegészítők (Németországban, Finnországban és az Egyesült Királyságban), valamint a levesek és szószok (Németországban) kategóriájába tartozott. A Németországban talált, besugárzott minták száma az „ázsiai térsztából készült falatkák” kategóriában jelentősen csökkent (a 2005. évi 37 %-ról 2006-ban 5 %-ra).

A Bizottság elvárja, hogy a tagállamok továbbra is összpontosítsanak e termékek ellenőrzésére, és hozzák meg a szükséges intézkedéseket.

A tagállamok között a vizsgálatok eredményeinek tekintetében tapasztalható különbségek részben a mintaválasztással és az alkalmazott vizsgálati módszerek hatékonyságával magyarázhatók.

##### 4.3. A 2007. évi jelentéshez szükséges vizsgálati eredmények benyújtásának határideje

Az 1999/2/EK irányelv 7. cikkének (3) bekezdésében előírtak szerint a 2007-ben elvégzett vizsgálatok eredményeit 2008. június 30-ig kell benyújtani a Bizottsághoz.

---

**MIGRÁNS MUNKAVÁLLALÓK SZOCIÁLIS BIZTONSÁGÁVAL FOGLALKOZÓ IGAZGATÁSI  
BIZOTTSÁG**

**Valutaátváltási árfolyamok az 574/72/EGK tanácsi rendelet értelmében**

(2008/C 282/05)

Az 574/72/EGK rendelet 107. cikkének (1), (2) és (4) bekezdése

Bázisidőszak: október 2008

Alkalmazási időszak: január, február, március 2009

10-2008	EUR	BGN	CZK	DKK	EEK	LVL	LTL	HUF	PLN
1 EUR =	1	1,95580	24,7679	7,45447	15,6466	0,709313	3,45280	260,151	3,57673
1 BGN =	0,511300	1	12,6638	3,81147	8,00010	0,362672	1,76542	133,015	1,82878
1 CZK =	0,0403749	0,0789652	1	0,300973	0,631730	0,0286384	0,139406	10,5036	0,144410
1 DKK =	0,134148	0,262366	3,32255	1	2,09896	0,0951528	0,463185	34,8987	0,479810
1 EEK =	0,0639116	0,124998	1,58296	0,476427	1	0,0453334	0,220674	16,6267	0,228594
1 LVL =	1,40981	2,75732	34,9181	10,5094	22,0588	1	4,86781	366,765	5,04252
1 LTL =	0,289620	0,566439	7,17327	2,15896	4,53157	0,205431	1	75,3449	1,035890
1 HUF =	0,00384392	0,00751795	0,095206	0,0286544	0,0601443	0,00272654	0,0132723	1	0,0137487
1 PLN =	0,279585	0,546813	6,92473	2,08416	4,37456	0,198313	0,965352	72,7344	1
1 RON =	0,266816	0,521840	6,60847	1,98897	4,17477	0,189256	0,921264	69,4125	0,954329
1 SKK =	0,0328308	0,0642105	0,813150	0,244736	0,513691	0,0232873	0,113358	8,54097	0,117427
1 SEK =	0,101517	0,198546	2,51435	0,756752	1,58839	0,072007	0,350516	26,4096	0,363097
1 GBP =	1,27116	2,48614	31,4840	9,47585	19,8894	0,901653	4,38908	330,694	4,54661
1 NOK =	0,116377	0,227610	2,8824	0,867526	1,82090	0,0825475	0,401826	30,2755	0,416248
1 ISK =	0,00364107	0,0071212	0,090182	0,0271422	0,056970	0,00258266	0,0125719	0,947227	0,0130231
1 CHF =	0,658153	1,28721	16,301	4,90618	10,29790	0,466836	2,27247	171,219	2,35403

10-2008	RON	SKK	SEK	GBP	NOK	ISK	CHF
1 EUR =	3,74790	30,4592	9,85061	0,786680	8,59278	274,645	1,51940
1 BGN =	1,91630	15,5738	5,03661	0,402229	4,39349	140,4260	0,776871
1 CZK =	0,151321	1,22979	0,397717	0,0317621	0,346933	11,08880	0,0613458
1 DKK =	0,502772	4,08603	1,32144	0,105531	1,15270	36,8430	0,203825
1 EEK =	0,239534	1,9467	0,629569	0,050278	0,549179	17,553	0,097108
1 LVL =	5,28384	42,9418	13,8875	1,10907	12,1142	387,198	2,14208
1 LTL =	1,08547	8,82159	2,85293	0,227838	2,48864	79,5426	0,440050
1 HUF =	0,0144066	0,117083	0,0378650	0,00302394	0,0330300	1,055710	0,00584047
1 PLN =	1,04786	8,51594	2,75409	0,219944	2,40242	76,7866	0,424803
1 RON =	1	8,12701	2,6283	0,209899	2,2927	73,2797	0,405402
1 SKK =	0,123047	1	0,323404	0,0258274	0,282108	9,01682	0,0498833
1 SEK =	0,380474	3,09211	1	0,0798611	0,87231	27,881	0,154245
1 GBP =	4,76419	38,7186	12,5217	1	10,9228	349,119	1,93141
1 NOK =	0,436168	3,54474	1,14638	0,0915513	1	31,9623	0,176823
1 ISK =	0,0136463	0,110904	0,0358667	0,00286436	0,0312869	1	0,0055323
1 CHF =	2,46669	20,0468	6,48320	0,517756	5,65536	180,7580	1

1. Az 574/72/EGK rendelet előírja, hogy egy adott valutánemben megadott összeg átváltási árfolyama egy másik valutánemre a Bizottság által kiszámított árfolyamon történik, és az Európai Központi Bank által közzétett referencia-valutaátváltási árfolyamok havi átlagértéken alapul a (2) bekezdésben meghatározott bázisidőszakra vonatkozóan.
2. A bázisidőszak a következő:
  - az április 1-jétől alkalmazandó átváltási árfolyamok esetében január hónap,
  - a július 1-jétől alkalmazandó átváltási árfolyamok esetében április hónap,
  - az október 1-jétől alkalmazandó átváltási árfolyamok esetében július hónap,
  - a január 1-jétől alkalmazandó átváltási árfolyamok esetében október hónap.

A valutaátváltási árfolyamokat február, május, augusztus és november hónapban az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* („C” sorozat) második kiadványa teszi közzé.

---

## TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

**A Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával foglalkozó kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló és a 70/2001/EK rendeletet módosító 1857/2006/EK bizottsági rendelet értelmében nyújtott állami támogatásokról adott tagállami tájékoztatás összefoglalása**

(2008/C 282/06)

**Támogatás száma:** XA 213/08

**Tagállam:** Hollandia

**Régió:** —

**A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve:** Subsidieregeling Wet op het Waddenfonds

**Jogalap:** Artikel 9, Wet op het Waddenfonds en Subsidieregeling Wet op het Waddenfonds

**A támogatási program keretében tervezett éves kiadások, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás teljes összege:** Az állami támogatásokról szóló rendelet alapján bejelentett támogatás évente (legfeljebb) 5 250 000 EUR foglal magában

**A támogatás maximális intenzitása:**

1. mezőgazdasági üzemekben végrehajtott beruházás: a támogatható költségek 40 %-a, legfeljebb 400 000 EUR;
2. a hagyományos tájkép és épületek megőrzése: a mezőgazdasági üzemek területén található, nem termelési célt szolgáló kulturális örökségek megőrzése érdekében végrehajtott beruházások vagy jelentős munkálatok támogatható költségeinek 90 %-a; a mezőgazdasági üzemben használt termelészközök hagyományos vonásainak megőrzése érdekében végrehajtott beruházások vagy jelentős munkálatok támogatható költségeinek 40 %-a;
3. gazdasági épületek közérdekből történő áthelyezése: a támogatható költségek 100 %-a, ha a közérdekből történő áthelyezés meglévő létesítmények lebontásából, elszállításából és újbóli felépítéséből áll; 40 %, ha a közérdekből történő áthelyezés miatt a mezőgazdasági termelő korszerűbb létesítményekhez jut vagy növelni tudja termelési kapacitását;
4. minőségi mezőgazdasági termékek előállításának ösztönzése: a támogatható költségek 40 %-a, ha a költségek minőségi mezőgazdasági termékek fejlesztésével kapcsolatosak;
5. technikai segítségnyújtás az agrárszektorban: a támogatható költségek 40 %-a

**A végrehajtás időpontja:** 2008. szeptember 8.

**A program, illetve az egyedi támogatás nyújtásának időtartama:** 2014. június 1-jéig

**A támogatás célja:**

A Watt-tenger térségében működő mezőgazdasági kis- és középvállalkozások támogatása. A támogatásnak teljesítenie kell a Watt-tenger alapról szóló törvény 2. cikkének (2) bekezdésében meghatározott feltételeket.

Az alap célja olyan tevékenységek támogatása, amelyek nem tartoznak a szokásos beruházások vagy az ingatlankezelési/karbantartási tevékenységek körébe és amelyek a következő célokra irányulnak:

- a) a Watt-tenger térségében található természeti és tájképhez tartozó értékek körének bővítése és megerősítése;
- b) a Watt-tenger természeti erőforrásait fenyegető veszélyek csökkentése vagy megszüntetése;
- c) a Watt-tenger térségének fenntartható gazdasági fejlődése, illetve jelentős előrelépés a fenntartható energiagazdálkodás felé a Watt-tenger térségében és a szomszédos térségekben;
- d) a Watt-tenger térségére vonatkozó állandó tudásbázis fenntartása.

Az állami támogatásokról szóló rendelet következő cikkeit vették figyelembe:

1. 4. cikk – Mezőgazdasági üzemekben végrehajtott beruházás. A támogatható költségek a rendelet 4. cikkének (4) bekezdésében meghatározott költségek: a) ingatlanok építése, megszerzése vagy fejlesztése; b) gépek és berendezések – ideértve a számítógépes szoftvereket is – vásárlása vagy lízingselése, az adott eszköz piaci értékének erejéig; az a) és b) alpont alatti kiadásokhoz kapcsolódó általános költségek, mint az építésszek, mérnökök és tanácsadók díjai, a megvalósíthatósági tanulmányok, valamint a szabadalmak és használati engedélyek megszerzése. A támogatás megfelel a rendelet 4. cikkének (5), (6), (7) és (8) bekezdésében szereplő feltételeknek;



2. 5. cikk – A hagyományos tájkép és épületek megőrzése. A támogatható költségek a rendelet 5. cikkében meghatározott költségek: a beruházásokkal vagy jelentős munkálatokkal összefüggésben felmerült tényleges költségek; és a mezőgazdasági üzemek területén található, nem termelési célt szolgáló kulturális örökségek megőrzése érdekében végrehajtott beruházások vagy jelentős munkálatok költségei; a mezőgazdasági termelő vagy alkalmazottai által a projekttel összefüggésben végzett munka méltányos ellentételezése, évi 10 000 EUR összeghatárig. A támogatás megfelel a rendelet 5. cikkének (3) bekezdésében szereplő feltételeknek;
3. 6. cikk – Gazdasági épületek közérdekből történő áthelyezése. A támogatható költségek a gazdasági épület áthelyezésével összefüggésben ténylegesen felmerült költségek. A támogatás megfelel a rendelet 6. cikkének (3) és (4) bekezdésében szereplő feltételeknek;
4. 14. cikk – Minőségi mezőgazdasági termékek előállításának ösztönzése. A támogatható költségek a rendelet 14. cikke (2) bekezdésének a) pontjában meghatározott költségek: a piacutattással, valamint a terméktervezéssel és -kialakítással – ideértve a földrajzi jelzések és eredetmegjelölések elismerése vagy a különleges tulajdonság tanúsítványa iránt a megfelelő közösségi rendeletekkel összhangban benyújtott kérelem elkészítéséhez nyújtott támogatást is – kapcsolatos költségek. A támogatás megfelel a rendelet 14. cikkének (3), (4), (5) és (6) bekezdésében szereplő feltételeknek;
5. 15. cikk – Technikai segítségnyújtás az agrárszektorban. A támogatható költségek a rendelet 15. cikkének (2) bekezdésében meghatározott költségek: a mezőgazdasági termelők és mezőgazdasági dolgozók oktatása és szakképzése tekintetében a szakképzési program szervezésének költségei, a résztvevők utazási és ellátási költségei, a mezőgazdasági termelő, illetve a mezőgazdasági dolgozó távolléte során szükséges helyettesítéssel kapcsolatos költségek; a mezőgazdasági üzemben szükséges személyi helyettesítés tekintetében: a mezőgazdasági termelő, annak társa, illetve valamely mezőgazdasági dolgozó betegsége vagy szabadsága következtében szükséges helyettesítéssel kapcsolatban felmerülő tényleges költségek; a harmadik felek által nyújtott tanácsadói szolgáltatások tekintetében: az olyan szolgáltatások díjai, amelyek nem minősülnek folyamatos vagy időről időre ismétlődő tevékenységnek, és nem kapcsolódnak a vállalkozás olyan szokásos működési kiadásaihoz, mint a rendszeres adótanácsadói és jogi szolgáltatások vagy a reklámtevékenység; a vállalkozások között a versenyekkel, kiállításokkal és vásárokkal kapcsolatos tapasztalatokat megosztó fórumok megszervezése és az ezeken való részvétel tekintetében: részvételi díjak, utazási költségek, kiadványokkal kapcsolatos költségek, kiállítási helyiségek bérleti díja, a versenyek keretében megítélt jelképes díjak, legfeljebb 250 EUR-s díjankénti és személyenkénti értékben; kiadványok, például katalógusok, illetve az adott terület vagy egy adott termék termelőire vonatkozó tényszerű információkat bemutató weboldal költségei, feltéve hogy ezek az információk és ismertetések semlegesek és az érintett összes termelő egyenlő esélyeket kap a kiadványban való megjelenésre. A támogatás megfelel a rendelet 15. cikkének (3) és (4) bekezdésében szereplő feltételeknek

**Az érintett ágazat(ok):** Az EK-Szerződés I. mellékletében említett mezőgazdasági termékek elsődleges termelésével foglalkozó valamennyi kis- és középvállalkozás

#### A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:

Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieu  
Postbus 20951  
2500 EZ Den Haag  
Nederland

#### Internetcím:

<http://www.vrom.nl/Docs/20080721-wijziging-wet-op-het-waardenfonds.pdf>

#### Egyéb információ: —

**Támogatás száma:** XA 234/08

**Tagállam:** Olaszország

**Régió:** Regione marche

**A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve:** Proroga del Programma obiettivo triennale 2003-2005 dei servizi di sviluppo del sistema agroalimentare regionale e Linee di indirizzo per il programma annuale 2008. Legge regionale del 23 dicembre 1999, n. 37

#### Jogalap:

- Legge regionale del 23 dicembre 1999, n. 37 „Disciplina dei servizi per lo sviluppo del sistema agroalimentare regionale”;
- Legge regionale del 23 ottobre 2007, n. 14 „Assessment del bilancio 2007” comma 1 dell’articolo 26 „Interventi a favore della zootecnia”;
- Delibera amministrativa „Proroga del Programma obiettivo triennale 2003-2005 dei servizi di sviluppo del sistema agroalimentare regionale e Linee di indirizzo per il programma annuale 2008. Legge regionale del 23 dicembre 1999, n. 37”

**A támogatási program keretében tervezett éves kiadások, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás teljes összege:**

A támogatási program keretébe tartozó szolgáltatások nyújtásához a 2008-as évre előirányzott kiadás nem haladja meg az 1 000 000 EUR-t.

Az állami támogatás mértéke semmiképpen nem haladhatja meg a 2008-as előzetes költségvetésben az agrárfejlesztési szolgáltatások számára előirányzott pénzügyi források mértékét

#### A támogatás maximális intenzitása:

A kedvezményezett termelők részére a támogatást az ezen összefoglaló „Egyéb információk” részében meghatározott végrehajtó szervezetek által biztosított szolgáltatások formájában kell nyújtani. A termelők nem részesülhetnek közvetlen pénzkifizetésekben, a végrehajtó szervezetek számára pedig az 1857/2006/EK rendelet 15. és 16. cikkében szereplő összeghatárokon belül folyósítható támogatás:

- az „állattenyésztési ágazatban nyújtott technikai segítségnyújtási szolgáltatások” tekintetében a támogathatónak ítélt költségek legfeljebb 100 %-a,

- a „tejgazdaságok genetikai és működési szempontból való fejlesztéséhez nyújtott segítségnyújtás” tekintetében a támogatathatónak ítélt költségek legfeljebb 70 %-a,
- az „agrometeorológiai adatok agronómiai és növény-egészségügyi célból történő terjesztése” tekintetében a támogatathatónak ítélt költségek legfeljebb 80 %-a

**A végrehajtás időpontja:** A támogatási program csak azt követően indul el, hogy a Bizottság megerősíti, hogy kézhez vette ezt az összefoglalót és azt a honlapján közzétette

**A program, illetve az egyedi támogatás nyújtásának időtartama:** A támogatási program időtartama kizárólag a 2008-es évre korlátozódik

#### A támogatás célja:

A program elsődleges célja a mezőgazdasági és állattenyésztési ágazatban működő kis- és középvállalkozások technikai segítségnyújtással összefüggő szolgáltatásokon keresztül való támogatása.

A technikai segítségnyújtási szolgáltatások nem lehetnek folyamatos vagy időről időre ismétlődő tevékenységek, és nem kapcsolódhatnak a vállalkozás szokásos működési kiadásaihoz. E célból minden projekt esetében előírják a támogatás eredményeképpen bekövetkezett javulás értékelésére szolgáló mutatók nyomán követését, valamint az elért eredmények bemutatását.

A program esetében az 1857/2006/EK rendelet 15. és 16. cikke irányadó

**Az érintett ágazat(ok):** Mezőgazdaság

#### A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:

Regione Marche  
Servizio Agricoltura Forestazione e Pesca  
PF Competitività e Sviluppo dell'Impresa Agricola  
Via Tiziano 44  
I-60125 Ancona

#### Internetcím:

[http://www.agri.marche.it/Aree %20tematiche/Aiuti %20di %20stato/2008/sviluppo %20agricolo.pdf](http://www.agri.marche.it/Aree%20tematiche/Aiuti%20di%20stato/2008/sviluppo%20agricolo.pdf)

#### Egyéb információk:

A mezőgazdasági üzemek fejlesztésére irányuló szolgáltatásokat a vonatkozó tartományi törvényben meghatározott, előzetesen közbeszerzési pályázat keretében kiválasztott „végrehajtó szervezetek” nyújtják.

Az e támogatási program keretében nyújtott fejlesztési szolgáltatások „végső kedvezményezettjei” azok a – végrehajtó szervezetek által nyújtott szolgáltatások keretében kedvezményezett – kis- és középvállalkozások, amelyek csatlakoznak a finanszírozásra jogosult többéves programok keretében előirányzott kezdeményezésekhez, rendelkeznek hea-azonosítószámmal, tagjai a kereskedelmi, kézművesipari és mezőgazdasági kamarának (Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura – C.C.I.A.A.) és a segítségnyújtási intézkedéssel érintett tevékenységük standard fedezeti hozzájárulása legalább 3 500 EUR. A támogatás az ezen éves program keretében nyújtott egyetlen szolgáltatási tevékenység tekintetében sem jelenthet a termelők számára nyújtott közvetlen pénzkifizetést.

Az alkalmazottakat foglalkoztató vállalkozásoknak be kell tartaniuk a vonatkozó olaszországi kollektív szerződéseket, illetve

a munkahelyi biztonságra vonatkozó érvényes előírásokban foglaltakat.

A nyújtott szolgáltatás az adott projekt által érintett területen működő valamennyi kedvezményezett számára elérhető. A szolgáltatáshoz való hozzáférésnek nem feltétele az, hogy a végső kedvezményezett tagja legyen a végrehajtó szervezetnek. A végrehajtó szervezetben tagsággal nem rendelkező végső kedvezményezett által az érintett végrehajtó szervezet igazgatási költségeihez történő hozzájárulás mértékének a nyújtott szolgáltatás költségeire kell korlátozódnia.

Támogatható kiadások: kizárólag az olyan szolgáltatások díjai támogathatók, amelyek nem minősülnek folyamatos vagy időről időre ismétlődő tevékenységnek, és nem kapcsolódnak a vállalkozás szokásos működési kiadásaihoz.

Vincenzo CIMINO

*a mezőgazdasági vállalkozások versenyképességével és fejlesztésével foglalkozó egység vezetője*

**Támogatás száma:** XA 265/08

**Tagállam:** Szlovénia

**Régió:** Območje občine Šempeter-Vrtojba (Goriška statistična regija)

**A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve:** Podpora programom razvoja podeželja v občini Šempeter-Vrtojba 2008–2013

**Jogalap:** Pravilnik o dodeljevanju finančnih pomoči za programe in investicije v kmetijstvu v občini Šempeter-Vrtojba

**A támogatási program keretében tervezett éves kiadások, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás teljes összege:**

2008: 47 000 EUR

2009: 47 000 EUR

2010: 47 000 EUR

2011: 47 000 EUR

2012: 47 000 EUR

2013: 47 000 EUR

#### A támogatás maximális intenzitása:

1. *Elsődleges előállítással foglalkozó mezőgazdasági üzemekben végrehajtott beruházás:*

- a beruházások költségeinek legfeljebb 40 %-a.

A támogatás célja a földterületekbe, legelőkre és magántulajdonban lévő utakba való beruházás, valamint a mezőgazdasági termeléshez használt berendezések vásárlása.

2. *Biztosítási díj fizetéséhez nyújtott támogatás:*

- a biztosítási díjak állami költségvetésből történő társfinanszírozását az önkormányzati támogatás a termés és a termények biztosításához, illetve az állatok betegség miatti elhullása elleni biztosításhoz kapcsolódó támogatható költségek akár 50 %-ára egészíti ki.

**3. Birtokrendezéshez nyújtott támogatás:**

- a jogi és adminisztratív jellegű támogatható költségek 100 %-áig, beleértve a felmérések költségeit.

**4. Minőségi mezőgazdasági termékek előállítását ösztönző támogatás:**

- a támogatható költségek legfeljebb 100 %-a; a támogatást támogatott szolgáltatások formájában kell nyújtani, a termelők nem részesülhetnek közvetlen pénzkifizetésekben.

**5. Technikai segítségnyújtás az agrárszektorban:**

- a támogatható költségek legfeljebb 100 %-a a következő esetekben: oktatás, események, versenyek, kiállítások és vásárok szervezése, valamint kiadványok (például katalógusok és weboldalak) közzététele. A támogatást támogatott szolgáltatások formájában kell nyújtani, a termelők nem részesülhetnek közvetlen pénzkifizetésekben

**A végrehajtás időpontja:** 2008. július (támogatás nyújtása csak azt követően lehetséges, hogy az összefoglalót közzétették az Európai Bizottság honlapján)

**A program, illetve az egyedi támogatás nyújtásának időtartama:** 2013. december 31-ig

**A támogatás célja:** KKV-k támogatása

**Az 1857/2006/EK rendelet vonatkozó cikkei és a támogatható költségek:**

A Šempeter-Vrtojba település közigazgatási területén a mezőgazdasági programokra és beruházásokra nyújtandó pénzügyi támogatásokról szóló önkormányzati rendelettervezet II. fejezete olyan intézkedéseket tartalmaz, amelyek a Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával foglalkozó kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra

történő alkalmazásáról és a 70/2001/EK rendelet módosításáról szóló, 2006. december 15-i 1857/2006/EK bizottsági rendelet (HL L 358., 2006.12.16., 3. o.) alábbi cikkei alapján állami támogatásnak minősülnek:

- 4. cikk: Mezőgazdasági üzemekben végrehajtott beruházás,
- 12. cikk: Biztosítási díj fizetéséhez nyújtott támogatás,
- 13. cikk: Birtokrendezéshez nyújtott támogatás,
- 14. cikk: Minőségi mezőgazdasági termékek előállítását ösztönző támogatás,
- 15. cikk: Technikai segítségnyújtás az agrárszektorban

**Érintett gazdasági ágazat(ok):** Mezőgazdaság

**A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:**

Občina Šempeter-Vrtojba  
Cesta Goriške fronte 11  
SLO-5290 Šempeter pri Gorici

**Internetcím:**

<http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?urlid=200833&objava=1348>

**Egyéb információk:**

A termények és a termés biztosítása céljából fizetendő biztosítási díjakra vonatkozó intézkedés a következő, természeti csapáshoz hasonló kedvezőtlen időjárási jelenségekre terjed ki: tavaszi fagy, jégeső, villámcsapás, tűz, vihar, valamint áradás.

Az önkormányzati rendelet teljesíti az 1857/2006/EK rendeletnek az önkormányzatok által elfogadandó intézkedésekre és végrehajtható általános rendelkezésekre (a támogatás odaítélését megelőző intézkedések, a támogatások halmozása, a támogatások átláthatósága és nyomon követése) vonatkozó előírásait

*az önkormányzat titkára*

V

(Vélemények)

## KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

## BIZOTTSÁG

## PÁLYÁZATI FELHÍVÁS – SUB 02-2008

(2008/C 282/07)

Az Európai Bizottság pályázati felhívást tett közzé azzal a céllal, hogy támogatást nyújtson a városi agglomerációk fenntartható mobilitási politikájának kidolgozását elősegítő intézkedésekhez.

A támogatásra előirányzott teljes összeg 5 000 000 EUR. Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* 2008. május 7-i C 112. számában már közzétettek egy előzetes értesítést e tárgyban.

A pályázati felhívás és az igénylőlap angolul, franciául és németül érhető el az Energiaügyi és Közlekedési Főigazgatóság weboldalán:

[http://ec.europa.eu/dgs/energy\\_transport/grants/proposal\\_en.htm](http://ec.europa.eu/dgs/energy_transport/grants/proposal_en.htm)

Ugyanezen a weboldalon egyéb vonatkozó, angol nyelvű kísérő dokumentumok is megtalálhatók.

---

## KÖZLEMÉNY

A „Mezőgazdasági Növényfajok Közös Fajtajegyzéke – Hetedik kiegészítés a 26. teljes kiadáshoz” 2008. november 6-án az *Európai Unió Hivatalos Lapjának C* sorozata 282. A számában jelenik meg.

A Hivatalos Lap előfizetői ingyenesen megkapják az előfizetésük darabszámának/nyelvének (nyelveinek) megfelelő példány(oka)t. Kérjük, hogy az alábbi megrendelőlapot értelemszerűen kitöltve és nyilvántartási számával ellátva (kódszám, amely a címke bal oldalán található és O/...-val kezdődik) küldje vissza címünkre. A Hivatalos Lapnak e száma a megjelenést követő egy évig ingyen beszerezhető.

Nem előfizetők ezt a Hivatalos Lapot költségtérítés ellenében értékesítési irodáinkban (lásd [http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)) beszerezhetik.

A Hivatalos Lapnak ez a száma – mint valamennyi Hivatalos Lap (L, C, CA, CE) – ingyen elérhető a <http://eur-lex.europa.eu> internetcímen.

---

## MEGRENDELŐLAP

### Az Európai Közösségek Hivatalos Kiadványainak Hivatala

Előfizetési osztály

2, rue Mercier

L-2985 Luxemburg

Fax: (352)29 29-42752

Nyilvántartási számom: O/.....

Kérem, küldjenek címemre ... db ingyenes példányt az **Európai Unió Hivatalos Lapjának C 282 A/2008** számából, mely(ek)re előfizetésem alapján jogosult vagyok.

Név: .....

Cím: .....

.....

Dátum: ..... Aláírás: .....